



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/AC.21/2003/2
EUR/03/5040828/2
14 February 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**
Европейское региональное бюро

**СОВЕЩАНИЕ ВЫСОКОГО УРОВНЯ ПО ТРАНСПОРТУ,
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ И ОХРАНЕ ЗДОРОВЬЯ**

Руководящий комитет ОПТОСОЗ

(Первая сессия, 10 и 11 апреля 2003 года,
пункт 4 а) повестки дня)

**КООРДИНАЦИОННЫЙ ЦЕНТР ПО ТРАНСПОРТУ,
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ И ОХРАНЕ ЗДОРОВЬЯ
(Координационный центр ОПТОСОЗ)**

Предложение по проекту Европейского регионального бюро ВОЗ
и секретариата ЕЭК ООН

I. МАНДАТ ПО ПРОЕКТУ

1. Настоящее описание проекта, целью которого являются подготовка концепции и создание на основе вебтехнологии Координационного центра ОПТОСОЗ по транспорту, окружающей среде и охране здоровья, соответствует приоритетным направлениям деятельности и мерам в рамках стратегической основы ОПТОСОЗ, принятой Совещанием высокого уровня по транспорту, окружающей среде и охране здоровья (Женева, 5 июля 2002 года).

2. В разделе "Распространение информации, приемлемой практики и наращивание потенциала" по приоритетному направлению деятельности: "Отражение в транспортной политике аспектов окружающей среде и охраны здоровья" в утвержденном плане работы ОПТОСОЗ в качестве примера возможных мер предусмотрено создание вебсайта Координационного центра по транспорту, окружающей среды и охране здоровья, который будет вестись на английском и русском языках.

3. Такой координационный центр, управляемый совместно Европейским региональным бюро ВОЗ и секретариатом ЕЭК ООН, должен обеспечить эффективный охват соответствующих научных, методологических аспектов и вопросов политики, широкое распространение информации и надлежащей практики, а также максимально возможный эффект взаимодействия с имеющимися инициативами. Кроме того, предусматривалось, что посредством создания дополнительных возможностей для совместной работы такой проект может привести к разработке экспериментальных, а также совместных и межсекторальных программ и к созданию механизмов для облегчения обмена опытом и взаимного обогащения достижениями между восточной и западной частями региона (например, с помощью двусторонних партнерских проектов, прикомандирования сотрудников, совместных договоренностей об управлении проектами, предприятий с участием многих стран/партнеров и т.д. Первоначальная смета расходов составила примерно 150 000-200 000 долл. США в год, включая персонал, обслуживание сайта, разработку специальных документов и обзоров, а также письменный перевод (ECE/AC.21/2002/9-EUR/02/5040828/9, приложение 1).

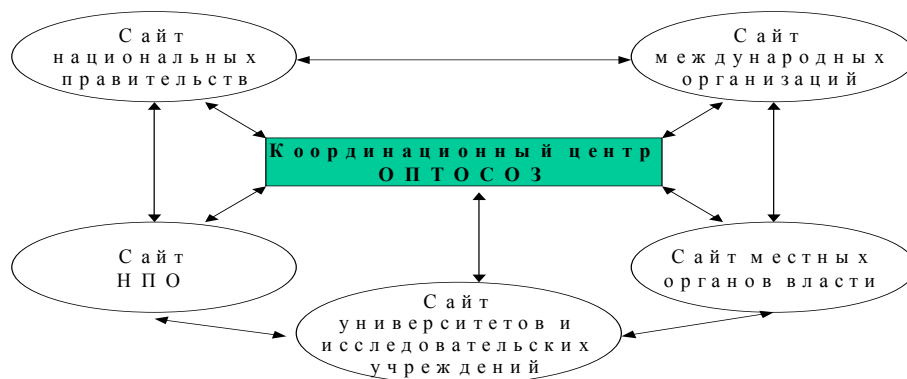
II. ЦЕЛЬ И РОЛЬ КООРДИНАЦИОННОГО ЦЕНТРА ОПТОСОЗ

4. Первоначальная работа по формулированию целей и роли координационного центра, функционирующего на основе вебтехнологии, уже была выполнена ранее Европейским региональным бюро ВОЗ в рамках Лондонской хартии. Такой координационный центр может стать чрезвычайно рентабельным инструментом для обеспечения легкого доступа к информации по транспорту, окружающей среде и охране здоровья (как с точки зрения изменений в политике, так и научных достижений), а также использоваться в качестве интерактивного механизма для обмена информацией и передовым опытом среди его участников и пользователей.

5. Координационный центр ОПТОСОЗ будет также содействовать дальнейшему совершенствованию сотрудничества международных организаций в деле облегчения координации проводимых мероприятий и использования обеспечиваемого этим эффекта

взаимодействия. Кроме того, можно составить расписание совещаний для облегчения планирования работы на международном и национальном уровнях.

6. Координационный вебцентр можно охарактеризовать как высокоорганизованную "сеть сетей", позволяющую задействовать децентрализованные преимущества Интернета. Тем самым он обеспечивает ссылки и механизмы поиска для всех соответствующих сайтов, обслуживаемых правительствами, межправительственными, региональными и местными органами, а также международными и национальными организациями, неправительственными организациями и научно-исследовательскими учреждениями.



7. Координационный центр действует в качестве "информационного посредника" и располагает комплексом общих элементов и механизмов, совместно используемых каждым сайтом-участником. Информационное обеспечение и наполнение этих сайтов остаются в полной ответственности "владельца" отдельного сайта, который отвечает за доступ, качество и обновление предоставляемых данных и информации. Оператор координационного центра может установить критерии качества для отбора сотрудничающих с ним сайтов и для стандартных требований к предоставляемой информации и данным.

8. Создание и функционирование координационного центра ОПТОСОЗ потенциально может стать высокоэффективным инструментом и одним из ключевых условий для эффективной и результативной реализации ОПТОСОЗ на национальном и международном уровнях. Координационный центр ОПТОСОЗ будет также полностью соответствовать приоритетным направлениям деятельности и мерам ОПТОСОЗ и, в частности, способствовать:

- затратоэффективному обмену информацией, передаче опыта и оптимальной практики среди всех стран на общеевропейском уровне (в частности, в Восточной Европе, Центральной Азии и Закавказье, что позволит также достичь уровня местных властей и организаций);
- распространению достоверных сведений, обоснованных методов и инструментов (например, для проведения экономических оценок и анализа воздействия транспортной политики, планов и проектов на окружающую среду и здоровье);
- интеграции требований и стратегий в области транспорта, окружающей среды и охраны здоровья;
- наращиванию потенциала и накоплению опыта на общеевропейском уровне во всех соответствующих секторах.

9. Уже сегодня существуют многочисленные вебсайты правительств, международных правительственных и неправительственных организаций и содержащие огромный объем информации, данных, результаты исследований и точки зрения по проблемам транспорта, окружающей среды и охраны здоровья. Однако лишь на немногих из них устанавливаются взаимосвязь и взаимозависимость этих секторов и предоставляется специализированная информация, выходящая за национальные и субрегиональные рамки. И практически отсутствуют сайты, которые были бы непосредственно посвящены проблемам в общеевропейском контексте и содержали бы информацию и рекомендации для пользователей за пределами Западной Европы и на других языках, помимо английского.

10. Именно эту нишу и может занять и оказаться весьма полезным координационный центр ОПТОСОЗ, если его цель, сфера охвата и пользователи будут четко определены и полностью соответствовать приоритетам ОПТОСОЗ и ее стратегической основе. Кроме того, координационный центр ОПТОСОЗ может служить исходной базой для инициатив, предпринимаемых всеми участниками и органами в рамках ОПТОСОЗ, и платформой для обмена мнениями и передовым опытом среди всех сторон, задействованных в осуществлении его программы работы. Подобный хорошо обслуживаемый и четко структурированный координационный центр может также стать мощным стимулом для целенаправленного содействия выполнению задач ОПТОСОЗ и реализации заложенных в ней идей.

11. В начале 2003 года в соответствии с приоритетами ОПТОСОЗ и при поддержке правительств Финляндии и Нидерландов секретариат ЕЭК ООН и Европейское региональное бюро ВОЗ приступили к работе по созданию вебсайта ОПТОСОЗ (www.the-perp.org). Цель этого нового сайта заключается в том, чтобы уже на начальной стадии привлечь внимание к ОПТОСОЗ и ее программе работы и обеспечить четкое функционирование ее органов, в частности Руководящего комитета ОПТОСОЗ, путем предоставления контактной информации, документации, расписаний совещаний и т.д.). Этот новый вебсайт будет совместно управляться Европейским региональным бюро ВОЗ и секретариатом ЕЭК ООН. Сайт был задуман таким образом, чтобы он мог стать ключевым элементом будущего координационного центра ОПТОСОЗ, как только Руководящий комитет утвердит этот проект и будут обеспечены требуемые ресурсы для расширения координационного центра.

III. КОНЦЕПЦИЯ И СТРУКТУРА КООРДИНАЦИОННОГО ЦЕНТРА ОПТОСОЗ

12. С учетом мандата и целей, описание которых приводится выше, необходимо достаточно подробно определить концепцию и структуру координационного центра ОПТОСОЗ. Руководящему комитету предлагается рассмотреть эти вопросы на его нынешней сессии, с тем чтобы дать указания относительно необходимого подхода. Это позволило бы участвующим правительствам и организациям более четко сформулировать роль, которую они могут играть в этом проекте, и свои возможности для финансового содействия или вклада в натуральной форме. Такие указания помогут также секретариату доработать структуру и концепцию координационного центра, более точно оценить потребности в ресурсах и необходимой административной и институциональной поддержке в зависимости от предполагаемого информационного наполнения и услуг, которые будет обеспечивать координационный центр ОПТОСОЗ.

13. В свете предварительной работы Европейского регионального бюро ВОЗ представляется необходимым рассмотреть по крайней мере следующие вопросы, с тем чтобы определить четкую концепцию и рациональную структуру координационного центра ОПТОСОЗ:

A. Целевые пользователи

14. С учетом приоритетных направлений деятельности и общеевропейского характера ОПТОСОЗ должны быть четко определены потенциальные клиенты координационного центра. Ввиду ограниченных первоначальных ресурсов и необходимости обеспечения гибкого управления этим сайтом можно предусмотреть поэтапный подход с уделением основного внимания на начальной стадии директивным органам и правительственным

учреждениям, включая местные органы власти во всех государствах-членах. В число других заинтересованных групп пользователей могут входить неправительственные организации, предприятия частного сектора, например компании по обслуживанию транспортом общего пользования, средства массовой информации, научные круги и отдельные заинтересованные лица.

В. Информационное наполнение и объем данных

15. По существу преимущество любого координационного центра заключается в том, что сбором, анализом и размещением информации и данных необязательно должны заниматься только "владелец" сайта, поскольку координационный центр содержит ссылки и указатели связи с другими сайтами, несущими ответственность за помещаемую на них информацию. Таким образом, хотя информационное наполнение сайта координационного центра ОПТОСОЗ и объем предоставляемой им информации можно установить и изменять на гибкой основе, с тем чтобы отвечать потребностям и ожиданиям его целевых пользователей, на этапе планирования крайне важно определить структуру, тип и качество информации и данных, а также потенциальные возможности для анализа, перевода и поиска. Диапазон охватываемой информации может быть чрезвычайно широким - от пресс-релизов, документации, рассматриваемой на различных международных форумах, и национальных и международных правовых нормативных положений до научных работ и документов в области политики, предназначенных для ограниченного пользования.

16. Помимо сведений и данных, предоставляемых другими сайтами, координационный центр ОПТОСОЗ мог бы задействовать собственные источники информации, получаемой от подразделений и сетей, которые уже созданы и/или будут созданы в рамках самой ОПТОСОЗ. В частности, это касается Руководящего комитета, его целевых или рабочих групп, национальных координационных пунктов, Европейского регионального бюро ВОЗ и секретариата ЕЭК ООН, а также всех других сторон, участвующих в национальной и международной деятельности в контексте ОПТОСОЗ. Их возможный вклад необходимо проанализировать, структурировать и систематизировать таким образом, чтобы обеспечить постоянный поток обновленной информации.

17. В принципе можно предусмотреть свободный доступ к информации и данным Координационного центра ОПТОСОЗ через Интернет. Материалы же для внутреннего пользования и рабочие документы для рассмотрения специальными целевыми или рабочими группами, созданными в рамках ОПТОСОЗ, можно при необходимости защитить паролем, для того, чтобы обеспечить свободный обмен мнениями среди членов

таких групп до опубликования их выводов. Можно также установить соответствующие зоны для ограниченного доступа и для целей совместной работы.

18. Помимо предоставления сведений, данных и документации координационный центр ОПТОСОЗ мог бы также оказывать такие дополнительные услуги, как оценка и обобщение данных и информации, средства поиска, услуги по переводу, возможности для технического сотрудничества (сопоставление потребностей и имеющихся ресурсов, предоставление доступа к специалистам), информационное обслуживание, организация дискуссий, рассылка информационных бюллетеней, расписание мероприятий и т.д.). Кроме того, можно создать механизмы обратной связи для обеспечения того, чтобы координационный центр был неизменно полезен для пользователей и оперативно реагировал на их информационные потребности. Однако такие дополнительные услуги требуют значительных ресурсов и постоянной поддержки.

19. Ввиду разнообразия интересов и уровня ноу-хау стран и участников, задействованных в реализации ОПТОСОЗ, можно предусмотреть дифференциацию информационного наполнения в координационном центре по целевым группам пользователей (страны и общественные группы). Речь может идти не только о проведении возможного различия между основными темами (эпидемиология, экономика, политика, исследования и т.д.) или между уровнями принятия решений в области политики (региональный, национальный, местный), но также о различных используемых языках. Сегодня значительная часть информации в области транспорта, окружающей среды и охраны здоровья распространяется только на английском языке. Однако многие пользователи, которые не относятся к числу лиц, занимающихся вопросами политики и научной деятельностью на международном уровне, но которые играют крайне важную роль в эффективной и непрерывной реализации ОПТОСОЗ в национальных и местных масштабах, зачастую испытывают трудности, связанные с пониманием такой информации либо ее переводом, что мешает соответствующим органам, определяющим политику или принимающим решения, задействовать их ресурсы.

20. С учетом того, что при осуществлении ОПТОСОЗ необходимо уделять особое внимание конкретным потребностям ННГ и стран Юго-Восточной Европы, представляется крайне важным обеспечить также наличие информации, имеющей непосредственное отношение к этим странам, на русском языке.

С. Управление и организация

21. Координационный центр ОПТОСОЗ может управляться совместно секретариатом ЕЭК ООН/ВОЗ под общим контролем Руководящего комитета, который в общих чертах

определяет его функции и роль, а также характер предоставляемой информации и данных. При необходимости для консультирования по конкретным вопросам, связанным с созданием и функционированием координационного центра ОПТОСОЗ, в частности применительно к потребностям ННГ и стран Юго-Восточной Европы, может быть создана специальная целевая группа или группа экспертов, которая проводила бы консультации в виртуальном режиме или в ходе обычных совещаний. Европейское региональное бюро ВОЗ и секретариат ЕЭК ООН согласуют все необходимые институциональные и административные механизмы для обеспечения функционирования координационного центра. Координационный центр ОПТОСОЗ будет функционировать в соответствии со всеми действующими руководящими положениями, применимыми к опубликованию материалов в Организации Объединенных Наций через Интернет (ST/AI/2001/5), в частности в отношении создания указателей связи с внешними вебсайтами.

D. Технические вопросы

22. На начальном этапе вебсайт ОПТОСОЗ и координационный центр ОПТОСОЗ будут базироваться на сервере ЕЭК ООН в Женеве. Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве (ЮНОГ) будет обеспечивать доступ для загрузки данных в систему и организации управления ими как для Европейского регионального бюро ВОЗ, так и секретариата ЕЭК ООН.

23. Структура координационного вебцентра ОПТОСОЗ должна быть как можно более простой для обеспечения легкого доступа, навигации и загрузки информации и документов с использованием соединений по телефонным линиям из удаленных мест.

E. Пропагандистская роль координационного центра ОПТОСОЗ

24. Как только координационный центр ОПТОСОЗ начнет функционировать, он может стать отличным инструментом для пропагандирования идеи и целей ОПТОСОЗ путем обеспечения электронной платформы применительно ко всем вопросам и мероприятиям, проводимым в рамках ОПТОСОЗ, включая электронные средства консультирования и видеоконференции. Необходимо будет предпринять надлежащие усилия для информирования всех групп пользователей и других сторон об услугах, предоставляемых координационным центром ОПТОСОЗ.

F. Практические меры

25. Создание координационного центра ОПТОСОЗ и его эффективное функционирование в соответствии с намеченными целями в институциональных рамках

ОПТОСОЗ требуют разработки четкой стратегии, охватывающей широкий диапазон тем в дополнение ко всем рассмотренным выше вопросам. Для этого необходимы тщательный анализ, а также время для обсуждения этих тем со всеми заинтересованными сторонами. В частности, в равной степени важно как можно быстрее распространить информацию о самом факте существования ОПТОСОЗ и о проводимых в ее рамках мероприятиях. Поэтому предлагается использовать поэтапный подход в создании координационного центра ОПТОСОЗ на основе уже существующего вебсайта ОПТОСОЗ, который постепенно будет модернизироваться, в результате чего в течение следующих 15 месяцев будет создан координационный центр ОПТОСОЗ в полном смысле этого слова.

26. Для выполнения этой задачи предлагается следующая процедура:

a) Этап I - создание и функционирование вебсайта ОПТОСОЗ (февраль 2003 года - апрель 2003 года)

27. Европейское региональное бюро ВОЗ и секретариат ЕЭК ООН выбирают название (www.the-per.org) вебсайта ОПТОСОЗ и создают его. Этот сайт будет иметь адрес в Интернете и послужит ключевым элементом всех будущих мероприятий, проводимых в рамках ОПТОСОЗ на основе вебтехнологии, в частности при создании координационного центра ОПТОСОЗ.

28. Европейское региональное бюро ВОЗ и секретариат ЕЭК ООН проектируют первый вебсайт, предназначенный для обслуживания Руководящего комитета ОПТОСОЗ и его целевых групп и/или групп экспертов посредством предоставления документации, контактных адресов и другой информации и указателей связи, обеспечивающих поддержку их работе.

b) Этап II - разработка концепции координационного центра ОПТОСОЗ (май 2003 года - апрель 2004 года)

29. Взяв за основу настоящий документ, Руководящий комитет, возможно, пожелает рассмотреть на своей текущей сессии предложение по созданию координационного центра ОПТОСОЗ и дать указания относительно целей, концепций, сферы охвата и осуществления этого проекта. В таком случае, если Руководящий комитет одобрит этот подход в принципе, Европейское региональное бюро ВОЗ и секретариат ЕЭК ООН с помощью консультанта (консультантов) могут разработать концепцию, структуру и оперативные требования координационного центра для утверждения Руководящим комитетом на его сессии в апреле 2004 года.

30. Параллельно с этим существующий вебсайт ОПТОСОЗ можно непрерывно расширять, с тем чтобы координационный центр ОПТОСОЗ начал функционировать без задержек, как только данный проект будет окончательно утвержден Руководящим комитетом в апреле 2004 года.

с) Этап III - создание координационного центра ОПТОСОЗ (июнь 2004 года)

31. Благодаря подготовительной работе, которая будет выполнена на этапе II, при наличии требуемых ресурсов координационный центр ОПТОСОЗ может начать функционировать в полном объеме с середины 2004 года.

IV. РЕСУРСЫ

32. Создание и текущее обслуживание вебсайта ОПТОСОЗ и создание координационного центра ОПТОСОЗ потребуют расходов, которые не могут быть покрыты за счет Европейского регионального бюро ВОЗ и секретариата ЕЭК ООН. Хотя часть средств, связанных с техническим оборудованием (аппаратура) и программами ЭОД (программное обеспечение), а также некоторый технический опыт и текущее обслуживание могут быть обеспечены за счет внутренних ресурсов двух вышеупомянутых секретариатов, значительная часть расходов должна быть покрыта за счет внебюджетных средств, предоставленных государствами-членами и заинтересованными организациями.

33. В настоящее время крайне трудно оценить потребности в ресурсах для создания и покрытия ежегодных оперативных расходов координационного центра ОПТОСОЗ, поскольку его сфера охвата, концепция, информационное наполнение и оказываемые им дополнительные услуги еще не согласованы и не определены. Однако, для того чтобы получить представление о приблизительных масштабах, ниже секретариат приводит некоторые ориентировочные оценки возможных потребностей в ресурсах для разработки концепции и создания координационного центра ОПТОСОЗ, а также для его функционирования.

34. Правительства Финляндии и Нидерландов уже заявили и/или предоставили первоначальные средства для поддержки данного проекта в размере приблизительно 70 000 долл. США. Эти средства должны позволить Европейскому региональному бюро ВОЗ и секретариату ЕЭК ООН провести все запланированные мероприятия на этапах I и II проекта в намеченные сроки.

Этап I - создание и функционирование вебсайта ОПТОСОЗ (февраль 2003 года - апрель 2003 года)

Выбор наименования, разработка концепции и создание вебсайта ОПТОСОЗ (включая размещение сайта на вебсервере ЕЭК ООН)
(Консультирование: 1 x 5 100 долл. США) 5 100 долл. США

Введение информации и создание указателей связи (включая другие оперативные мероприятия)
(Консультирование: 1 x 5 100 долл. США) 5 100 долл. США

Этап II - разработка концепции координационного центра ОПТОСОЗ (май 2003 года - апрель 2004 года)

Подготовка концепции, структуры и оперативных требований (включая анализ опыта других центров обмена информацией на основе вебтехнологий)
(Консультирование: 4 x 5 100 долл. США) 20 400 долл. США

Подготовка подробного информационного наполнения сайта координационного центра (включая изучение ожиданий целевых пользователей)
(Возможный вклад в натуральной форме или консультирование: 2 x 5 100 долл. США) 10 200 долл. США

Совещание Целевой группы (включая субрегиональное совещание для представителей ННГ и стран Юго-Восточной Европы) для оценки доклада (докладов) консультантов и окончательной доработки доклада, который будет представлен Руководящему комитету (включая расходы на поездки в ННГ и страны Юго-Восточной Европы) 4 000 долл. США

Этап III - создание координационного центра ОПТОСОЗ (июнь 2004 года)

Создание координационного центра ОПТОСОЗ (включая специалистов по ЭОД, программное обеспечение, техническое оборудование и т.д.) 20 000 долл. США

Общие расходы (на создание) координационного центра ОПТОСОЗ 64 800 долл. США

Смета оперативных расходов координационного центра
ОПТОСОЗ (в год)

Расходы по персоналу (1 эксперт L-2 по местному разряду)	100 000 долл. США
Программное обеспечение, расходы на текущее обслуживание и т.д.	15 000 долл. США
Дополнительные услуги (перевод, поиск, аналитическая деятельность и т.д.)	(будут определены ++)
Общие годовые расходы (на функционирование) координационного центра ОПТОСОЗ	115 000 долл. США ++

35. Информация о переводе средств для этого проекта ОПТОСОЗ будет представлена в отдельном документе. Из полученных взносов 13% будет отчисляться в фонд расходов на поддержку программ и 15% - в оперативный резерв целевого фонда в соответствии с действующими правилами и положениями Организации Объединенных Наций.

V. ВЫВОДЫ

36. Руководящий комитет, возможно, пожелает рассмотреть и одобрить цели, а также основные и оперативные потребности для создания координационного центра ОПТОСОЗ, полностью соответствующего приоритетным направлениям деятельности и мерам, предусмотренным в ОПТОСОЗ.
